



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学优秀科研成果的影响力



刘克东/著

趋于融合

——谢尔曼·阿莱克西小说研究

Toward Syncretism:

Study of Sherman Alexie's Novels

光明日报出版社



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



趋于融合

谢尔曼·阿莱克西小说研究

Toward Syncretism:

A Study of Sherman Alexie's Novels

刘克东/著

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

趋于融合:谢尔曼·阿莱克西小说研究/刘克东著. —北京:光明日报出版社,2011.6
(高校社科文库)

ISBN 978-7-5112-1267-2

I. ①趋… II. ①刘… III. ①阿莱克西,S. —小说研究 IV. ①I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 105462 号

趋于融合:谢尔曼·阿莱克西小说研究

作 者: 刘克东

出 版 人: 朱 庆

责任编辑: 田 苗 李 勇

责任校对: 邓茗文

封面设计: 小宝工作室

责任印制: 曹 净

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67078240 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传 真: 010-67078227, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn liyong@gmw.cn

法律顾问: 北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷: 北京大运河印刷有限责任公司

装 订: 北京大运河印刷有限责任公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开 本: 690×975 1/16

字 数: 220 千字

印 张: 12

版 次: 2011 年 6 月第 1 版

印 次: 2011 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5112-1267-2

定 价: 35.00 元

版权所有 翻印必究

本书受“哈尔滨工业大学社会科学论著奖励与资助计划”资助。

本专著为 2010 年度黑龙江省哲学社会科学研究规划项目“美国当代印第安作家融合策略研究”(编号:10D041)、当代美国文学研究基础上的后经典叙事理论研究(编号:10B033)、哈尔滨工业大学人文社科项目“英美加少数族裔英语文学研究”和“后经典叙事视阈下的当代美国文学研究”的成果之一,受中央高校基本科研业务费专项资金资助(项目资助编号:HIT. HSS. 2009008; HIT. HSS. 2009039)。



CONTENTS 目 录

第一章 绪论 / 1

- 第一节 印第安文学的三个阶段 / 1
- 第二节 阿莱克西研究综述 / 3
- 第三节 本书的结构与主要观点 / 22

第二章 种族联盟与种族压迫

——《保留地布鲁斯》 / 26

- 第一节 种族联盟 / 27
- 第二节 种族压迫 / 38
- 第三节 种族韧性 / 51

第三章 种族对抗

——《印第安杀手》 / 54

- 第一节 不同形式的对抗 / 55
- 第二节 神秘的力量 / 72
- 第三节 对抗的意义 / 77



第四章 被动融入

——《飞逸》 / 86

第一节 传统模式 / 87

第二节 主人公的成长 / 89

第三节 身份形成 / 106

第五章 主动融入

——《一个兼职印第安人绝对真实的日记》 / 115

第一节 跨越界限 / 117

第二节 解构印第安刻板形象 / 123

第三节 成功应对两种文化 / 135

第六章 结论 / 144

参考文献 / 148

附录一 《亚利桑那菲尼克斯意味着什么》中的“魔法师”形象和口述传统 / 156

附录二 《亚利桑那菲尼克斯意味着什么》 / 170

附录三 阿莱克西主要作品 / 181

后记 / 184



第一章

绪论

“我们（印第安作家）不仅仅是作家。我们是故事讲述者。我们是代言人。我们是文化大使。我们是政客。我们是积极分子。这些我们都是，本身就是，即使不想是也得是。”

——谢尔曼·阿莱克西^①

第一节 印第安文学的三个阶段

美国本土英语文学^②通常被分为三个阶段：同化阶段（和土地的疏离）、被白人拒绝阶段（回归传统）和杂糅阶段（也称融合阶段）。^③ 第一阶段为20世纪30年代，发生在白人对印第安人实行了种族灭绝和保留地体系的同化政策之后，和美国历史上的重要事件——大干旱和经济大萧条——同时发生。^④

① “Sherman J. Alexie, Jr.” 1, 转引自 Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 68.

② 美国本土文学也被称做：美国印第安文学、印第安文学、土著文学、本土文学、原住民文学等。指称印第安人的时候也可以有不同叫法。详见 Zou Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 4~10, 和邱惠林的文章《美国原住民的称谓之争——当今美国“美国印第安人”与“土著美国人”的争议》，载《四川大学学报》（哲学社会科学版），2007年第2期，第52~59页。本书中，这些名称可以互换使用。

③ 融合主义（Syncretism）本来是一个宗教用语，本书借用此词表示文化和种族的融合。参见 See Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post - Colonial Literatures*. London: Routledge, 1989.

④ Oaks, Priscilla. “The First Generation of Native American Novelists.” *MELUS*, Vol. 5, No. 1, Critical Approaches to Ethnic Literature. (Spring 1978): 57.



本时期的代表作家有达拉斯·鹰酋长 (Dallas Chief Eagle)、约翰·约瑟夫·马修斯 (John Joseph Mathews, 奥萨日族) 和达西·马可尼克尔 (D'Arcy McNickle, 扁头族)。^① 他们在写作过程中通常掩盖自己的真实身份, 如使用白人的笔名等。他们的作品揭露了印第安主人公在同化过程中所遇到的异化问题, 白人人物经常被刻画得非常邪恶, 而印第安人物则很坚忍。他们的作品迎合了白人心目中“正在消失的野蛮贵族”的刻板形象。

第二阶段是美国印第安文艺复兴时期, 始于1969年。这一年, 印第安作家莫马黛的小说《晨曦之屋》获得普利策奖。这一时期的主要作家有莫马黛 (1943~)、凡·德劳利亚 (1933~)、宝拉·甘·艾伦 (1939~)、詹姆斯·韦尔奇 (1940~)、西蒙·奥尔提兹 (1941~)、汉内·乔加玛 (1945~)、琳达·霍根 (1947~) 和莱斯利·马萌·希尔科 (1948~)。在这个阶段, 文学作品的主要主题是印第安人和白人的对抗, 经常导致主人公败退, 回归家乡 (保留地), 然后他们会和传统达成妥协, 重新找回自己的身份。这个阶段的作品经常以悲剧性结尾结束, 基调悲观。换言之, 印第安主人公试图融入白人主流社会, 但是他们的努力经常付诸东流, 他们不能在主流社会生存。查尔斯·拉尔森将这个阶段称做“拒绝——不情愿的回归”^②, 即印第安人由于被白人主流社会拒之门外, 只好回归自己的传统。

第三个阶段“于20世纪80年代开始萌芽, 到90年代达到鼎盛时期”^③。这个阶段和第二阶段有些重合, 因为美国印第安文艺复兴时期的作家在继续描写印第安人抵抗白人、回归部落传统的主题, 不过, 焦点有所转移, “从描述部落集体经历的民族经历转而描写因在白人环境中长大而与部落失去联系或疏于联系的印第安主人公应对自己的个人身份问题”^④。另一方面, 新作家的作品在风格上和主题上都重点体现了“口述传统与书面文学的杂糅, 过去与现

① 其他的重要作家还有詹姆斯·培迺漠 (James Paytiaomo, 艾克马族) 和约翰·米尔顿·奥斯金森 (John Milton Oskison, 切诺基族) (Oaks 58)。

② Larson, Charles R. *American Indian Fiction*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1978: 66.

③ Zou, Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 113.

④ Velie, Alan. "The Trickster Novel." *Narrative Chance: Postmodern Discourse on Native American Indian Literatures*. Ed. Gerald Vizenor. Norman: University of Oklahoma Press, 1993: 264 cited in Zou, Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 113.



在的杂糅，土著文化与西方文化的杂糅”^①。这些作家“力图通过写作重夺美国主流文学的中心，同时努力寻找美国印第安文化传承和精神传承的记忆”^②。他们的作品“充满了混杂和矛盾心理，认为这些都是文化融合的结果”^③。用霍米·巴巴的话说，他们的作品“在叙述文化差异和归属问题方面——性别归属、种族归属、阶级归属——混杂得不能用社会对立的任何一种等级结构或者二元对立结构来表征”^④。这一阶段的代表作家有杰拉德·韦杰诺（1934~）、黛安·葛兰西（1941~）、托马斯·金（1943~）、温迪·罗斯（1948~）、路易斯·欧文斯（1948~）、路易斯·厄德里奇（1954~）和谢尔曼·阿莱克西（1966~）。本阶段的作家主要描写传统、抵抗、颠覆、重构和杂糅，如韦杰诺、金和厄德里奇。例如，托马斯·金的作品经常是关于抵抗的，尽管经常是非暴力的。他的短篇小说《界限》就是一个很好的例子。故事讲述了一个印第安母亲拒绝将自己的国籍申报为加拿大或美国的故事，她宣称自己的国籍是黑脚。她坚持自己的立场，直至最后当局让步。她最终的胜利意义重大——颠覆了白人强加给印第安人的政治界限，刻画了印第安女性新形象。金的长篇小说《药河》重点呈现印第安人的生活，解构了白人读者心中负面、刻板的印第安形象；他的另一部长篇《绿绿的草，流动的水》颠覆了白人统治和盎格鲁中心主义，再次重构了印第安新形象。然而，尽管金的作品极具颠覆性，他笔下的人物还是逃脱不了回归保留地的命运。这一阶段融合主义主题的作品还不是很多，而阿莱克西正是着力描写融合主义主题的少数作家之一。

第二节 阿莱克西研究综述

谢尔曼·阿莱克西（Sherman Alexie, 1966~）是美国当今最受欢迎的作家之一，有评论家称阿莱克西是“美国文学界升起的一颗新星”。卡朋特评论

① Ruffo, (Ad) *dressing Our Words* 7 cited in Zou, Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 113.

② Zou, Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 113.

③ Zou, Huiling. *A Postcolonial Study of American Indian Literature Written in English*. Diss. Shandong University, 2005: 113.

④ Bhabha, Homi. *Nation and Narration*. New York: Routledge, 1994: 292.



说：“没有几个作家能比谢尔曼·阿莱克西更具大师潜质。”^① 1999年，阿莱克西被著名文学杂志《纽约客》（*The New Yorker*）和《格兰塔》（*Granta*）评为美国40岁以下20位最佳小说家之一。^②阿莱克西出生时患有脑积水，医生都以为他活不了半年，或者即使做了手术也会留下严重的后遗症，但是阿莱克西竟然奇迹般地活了下来，虽然遭受了癫痫等后遗症的折磨，却成为文学界一位奇才。阿莱克西成长于华盛顿州的斯波坎印第安保留地上的威尔皮尼特镇，父亲是斯波坎族印第安人，母亲是盖尔达林族。他12岁前就将威尔皮尼特学校图书馆的书读了个遍。阿莱克西于1991年获得华盛顿州立大学学士学位。本来想成为内科医生的他由于在解剖课上数次晕倒而不得不转向诗歌创作，他因此遇到了他的启蒙老师阿莱克斯·郭，正是在郭的引导下，阿莱克西显示了卓越的诗歌创作天赋。1992年，他的第一部诗集《梦幻舞蹈业》出版，从此，他名声大噪，大作频出。如今，刚刚43岁的阿莱克西已经出版了20部作品，包括4部小说、3部短篇小说集、11部诗集和2部剧本。2007年他因新作《一个兼职印第安人绝对真实的日记》（*The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian*）获得国家图书奖。

阿莱克西作品的主题涉及传统、历史、身份、种族压迫、种族冲突，但是与其他作家不同的是他作品中的种族融合主题。他笔下的人物多是青少年，在成长的过程中寻找机会，建立身份，追寻传统、文化根源和历史事实。他努力消解白人构建的印第安刻板形象，并刻画积极向上的新印第安形象。阿莱克西是一个多才多艺的作家，但是评论家对他褒贬不一。总体来看，褒奖多于贬损，多数评论家对他的独创性持肯定态度。

莫里迪斯·詹姆斯（Meredith James）认为阿莱克西与多数印第安作家（如印第安文学大师莫玛黛、希尔科、厄德里克等）不同，这些作家经常描写“生活于被战争、道斯法案与其他殖民力量撕扯得粉碎的土地上的混血印第安人的生存状况”^③，而阿莱克西则主要描写“纯种印第安人，以期使印第安土

① Carpenter, Susan. "Misfit." *Los Angeles Times*. (September 16, 2007).

< <http://articles.latimes.com/2007/sep/16/books/bk-carpenter16> > accessed 15 October 2008.

② Cline, Lynn. "About Sherman Alexie." *Ploughshares* 26. 4 (Winter 2000/2001): 197.

③ James, Meredith K. "Reservation of the Mind": *The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie*. Diss. University of Oklahoma, 2000: 48.



地重获力量”^①，并使“印第安部落形象不受扭曲”^②。阿莱克西经常批评流行文化中，尤其是好莱坞电影中的印第安刻板形象，并将它们替换为印第安作家自己塑造的新形象。阿莱克西“对于历史上娱乐业针对印第安人的种族主义思想无法忍受”^③。阿莱克西在将他的短篇小说集《独行侠骑警与唐托在天堂里的赤拳搏击》改编为电影《狼烟》时，将斯波坎保留地换成盖尔达林保留地，来讽刺“好莱坞电影为了吸引更多的观众经常将不同部落张冠李戴”的事实。^④换言之，好莱坞频繁地扭曲有关印第安人的事实。阿莱克西还“尽其所能地颠覆流行文化中的诸多偶像，如约翰·韦恩”。^⑤阿莱克西也利用其他媒体形式，如音乐，来抨击主流文化对印第安文化的扭曲，从而重新定义印第安性（Indianness）。因为阿莱克西的读者深受流行文化影响，所以他对流行文化形象的借用和批评是非常有效的。^⑥

詹姆斯有关阿莱克西利用不同媒体来解构印第安人刻板形象的评论是准确的。他和印第安音乐家吉姆·鲍艺德合作出版的他第一部小说《保留地布鲁斯》中出现了布鲁斯音乐的唱片。他联合其他印第安艺人发行了第一部电影《狼烟》之后，又着手《梦幻舞蹈业》的创作（在2002年1月的“太阳舞”电影节上举行了首映式）。在他的新作《一个兼职印第安人绝对真实的日记》中，阿莱克西和艺术家艾伦·福尔尼合作，在书中插入60幅漫画，效果颇佳。

阿莱克西认为应予以印第安文化传统完好无损的保留，不应任白人盗用、扭曲。至于他喜欢刻画纯种印第安人的说法，却略有偏颇。实际上，阿莱克西也刻画了不少混血印第安人形象，《印第安杀手》中的莱吉·珀莱特金和《飞逸》中的“青春痘”就是混血儿。

① James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 4.

② James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 48.

③ James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 4.

④ James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 5.

⑤ James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 5.

⑥ James, Meredith K. "Reservation of the Mind": The Literary Native Spaces in the Fiction of Sherman Alexie. Diss. University of Oklahoma, 2000: 154.



詹姆斯·霍华德·考克斯 (James Howard Cox) 也注意到了阿莱克西对大众媒体 (如电影和电视) 的批评。考克斯尤其喜欢阿莱克西关于电视媒体的妙语: “唯一比电视里的印第安人更可悲的事情是印第安人在无时不刻地观看电视里的印第安人。” (《狼烟》中主人公托马斯·生火语, 带有讽刺意味。)① 因为印第安观众将电视里被扭曲、模拟、浪漫化的印第安人当成了真实再现。经过了历史上的军事灭绝和基督教同化, 当前, 美国大众媒体正在让观众 (包括印第安观众) 相信印第安人注定要消失。库柏的小说《最后的莫希干人》及其电影版本 (由迈克尔·曼执导) 均刻画了秦加池古柯这一“即将消失的高尚野蛮人”形象, 而影片的中心人物却是白人主人公奈迪·邦宝 (又称鹰眼), 其讽刺意味可见一斑。凯文·科斯特纳执导的《与狼共舞》尽管表现出对苏族印第安人的同情, 但是也在后记中暗示了苏族文化最终灭绝的命运: “13年后, 因为家园被毁、野牛消失, 最后一支自由苏族人在纳布拉斯加州的鲁宾逊要塞向白人投降。美国大草原的马文化随之消失, 边疆文化也将很快成为历史。”与《最后的莫希干人》类似, 《与狼共舞》的主人公也是一个白人, 邓巴中尉 (最后也回到了白人主流社会, 还带回来一个被苏族营救的白人女人“握拳而立”)。这两部电影中都充斥着印第安人的刻板形象, 并暗示印第安种族的灭绝。电视媒体也是如此。考克斯引用萨义德的话说: “现代欧洲和美国的话语毫无例外地假设非欧洲世界的静默——自愿的或非自愿的。他们采用吞并、包含、直接统治、胁迫等方式, 但就是不肯承认被殖民者应该被倾听, 他们的思想应该为殖民者所了解。”②

保留地上电视整天地轰响, 没有印第安人的声音, 只有白色噪音。无所事事的保留地居民期望借助电视节目解决所遇到的问题, 得以慰藉, 获取快乐, 但是这一切都是徒劳。他们想当然地认为电视里的印第安人是真实的。然而, 电视是白人压制印第安人的一种技术形式, 一种“将印第安人界定为被征服的民族, 去语境化、浪漫化、卑躬屈膝、甘愿臣服的唐托③, 将美国印第安领

① Thomas Builds the Fire, with irony, in *Smoke Signals* cited in Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 292.

② Said, Edward. *Culture and Imperialism*. New York: Knopf, 1993: 50 cited in Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 223.

③ 唐托 (Tonto): 森林骑警的印第安仆人。



土刻画成被征服的土地的叙事。”^①这种叙事经常“蒙骗、误导、殖民”保留地上的印第安人，使他们不能接近自己的文化传统。^②印第安人和传统的分离导致印第安人的迷失，他们看不到未来，看不到希望，白人文化淹没了他们。也正是出于这个原因，阿莱克西将白人流行文化比做“白色噪音”，指每天晚上电视上奏响“星条旗永不落”，节目停播后电视上出现的雪花和发出的噪音。正是这种白色噪音抹杀了其他颜色，也使印第安观众不能安静地思考。为了改变这种窘境，为了“避免技术的破坏性影响”^③，阿莱克西让他的人物给电视消声，考克斯称这种行为为“消除白色噪音”。阿莱克西在他的论文《白人不会击鼓》中写道：“何谓男人？何谓印第安人？何谓印第安男人？我按下遥控器上的消声键，以使每个人都听清答案。”^④为了更有力地回击白人大众媒体的影响，阿莱克西和其他印第安艺人共同制作了电影《狼烟》（1998），以“通过在叙事中插入印第安人的声音，来干涉……甚至重书白人的‘征服叙事’”^⑤。在这部电影中，主要人物维克多·约瑟夫和托马斯·生火从印第安保留地去亚利桑那州的菲尼克斯取回在一场火灾中丧生的维克多的父亲的骨灰。两个青年成功地完成使命，并在其过程中与白人充分交流，他们对自己的身份和两人之间的关系也进行了深思。阿莱克西借此批评了白人大众媒体（尤其是好莱坞电影）对印第安青年的负面影响。电影中，维克多问托马斯：“你说话总他妈的像巫师一样。我说，你看了多少遍《与狼共舞》？一百遍？还是二百遍？……你真的认为那些狗屎是真的吗？天哪！你不知道怎么做一个真正的印第安人吗？”^⑥维克多说这话的时候好像他知道真正的印第安人应该是什么样子的，可笑的是，他其实也不知道什么样的印第安人才是真正的印第安人。

① Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 237.

② Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 241.

③ Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 238.

④ Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 223.

⑤ Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 225.

⑥ Alexie, Sherman. *Smoke Signals*; 61, cited in Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 232.



他告诉托马斯看起来要像“残酷、坚忍的武士”，“就像刚刚猎杀野牛回来一样”，托马斯抗议说：“但是，我们的部落向来以三文鱼为生，从来也没有猎杀过野牛啊！”^①阿莱克西“讽刺了白人浪漫化了的印第安人刻板形象：坚忍或者野蛮；同时，他也注意到这些形象如何影响了印第安人的自我表征和身份建构”。^②

考克斯关于电视上以及好莱坞电影里的模拟印第安形象影响了印第安个体的身份构建的说法是正确的。确实，好莱坞电影和电视剧捏造了模拟的印第安形象，并一遍一遍地反复播放，以至于连印第安观众都把他们当做真的了。这些浪漫的、坚忍的人物在影片中基本上是不说话的。事实上，印第安角色是以表演他们的“死亡”来挣工资的。他们被导演告知要假装中了边民或美国士兵的枪从马背上摔下来，从而巩固“即将消失的高尚野蛮人”刻板形象。因此，印第安人最终能够得以存活显得很重要。正是出于这种原因，阿莱克西制作了《狼烟》来反击白人的思维定势和话语霸权。这部电影所有演职人员均为印第安人，主角也是印第安人，而不是白人。影片中，印第安主角们非常健谈，非常成功。

卡伦·科特尼-雷巴在她的博士论文《令人不舒服的作品——当代文学的跨文化创作与接受》中认为“没有比阿莱克西的作品更令盎格鲁读者更不舒服的当代作品了”，因为阿莱克西热衷于“真正的印第安人”，并对“混血儿”和“望纳彼”（Wannabe）们提出了比其他作家（如托马斯·金）“更复杂的控诉”。^③阿莱克西早期充满愤怒的小说意在使读者（尤其是白人读者）不舒服，他“假定一个虚构的中心位置，将主流文化推至边缘，将它视做奇异的、外来的、陌生的”^④。他笔下“盎格鲁他者的负面形象”总是能激怒白人读者，所以他们经常“领会了他的真正含义”，然后马上将他的书“用力扔

① Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 232.

② Cox, James Howard. *Muting White Noise: Revisionary Native American Novelists*. Diss. University of Nebraska, 1999: 232.

③ Courtney-Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross-Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 179.

④ Gomez-Pena, cited in Courtney-Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross-Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 67.



出去”。^①科特尼-雷巴从以下几个方面来展示阿莱克西边缘化白人和白人文化的途径：强调口语性，贬低文本，让白人人物失语，将主流文化和人群陌生化，宣扬女性主导的印第安文化，贬低以耶稣为中心的白人基督教文化。

阿莱克西通过强调口述传统、贬低书面文字来颠覆主流文化的中心位置。尽管阿莱克西从不直接暴露部落典仪的细节，他却一直都很清楚传统的重要性，包括口述传统。他的很多人物都非常擅长讲故事，最有代表性的当属托马斯·生火，他出现在阿莱克西的很多作品中。这个人物总是侃侃而谈，不停地讲故事，幽默诙谐。几乎在阿莱克西的所有作品中，他都运用口述传统作为一个工具来批判高度依赖书面语的主流话语。印第安人对书面文件往往持怀疑态度，这是因为白人向来以违反条约而臭名昭著，这一现象在阿莱克西的作品中有充分的体现。在《保留地布鲁斯》中，朱尼尔梦见谢礼丹将军让他在一张白纸上签名，然后就饶他不死。朱尼尔问：“为什么？”谢礼丹说：“你就签吧！”^②朱尼尔把笔扔到了地上，他不相信谢礼丹是真诚的，因为历史上印第安人被白人骗苦了。在《狼烟》中，维克多远行之前，他妈妈告诉他早点回来，他开玩笑说：“你要我给你签个保证书吗？”他妈妈说：“不可能！你又不是不知道印第安人多么讨厌那些东西！”在《印第安杀手》中，当马特博士撒谎说他已经把录有斯波坎部落故事的磁带毁掉时，莱吉知道马特在骗他，他想到了历史上无数被违背的条约：“马特的友谊实际上已经成为又一个被违背的条约，又一系列美丽的谎言，一堆一文不值的废纸。”^③实际上，莱吉开始相信白人没有不骗人的。从上面的文本中，我们不难看出印第安人对口语传统的依赖和对文本的不信任。

阿莱克西笔下的印第安人物经常是非常健谈、非常幽默的，而他的白人人物经常是失语的。阿莱克西借此来推翻白人的话语霸权。语言是“‘真理’、

① Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 66.

② Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 144.

③ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 138.



‘秩序’、‘现实’等概念得以建立的媒介”^①，因此，白人人物的失语“暗示阿莱克西在攫取权力等级关系的控制权”^②。“真理和现实的概念现在由阿莱克西建立……盎格鲁中心主义的读者‘突然感到异常得白’，异常不自在”。^③在《保留地布鲁斯》中，正当柴丝和托马斯谈话时，贝蒂（一个白人女人）插了一句话，柴丝（一向喜欢纯种印第安人，而不喜欢白人和混血儿）显得极为不悦，贝蒂马上说“对不起，我不该插话”，然后就再也不做声了。^④同样，在《印第安杀手》中，当玛丽挑战马特博士时，他无言以对，只好关上门来保护自己，因为他失去了“用以树立自己统治的语言的力量”。^⑤在同一本小说中，当莱吉挖苦威尔逊（望纳彼作家）的前警察身份时，威尔逊一改其喋喋不休的风格，搜肠刮肚也找不出反击之语，只是支支吾吾：“嗯？……哦……我……啊……”当他从酒吧里退出来时，听到里面的印第安人哄堂大笑。^⑥威尔逊的失语及印第安人对他的嘲笑暗示了他的边缘化。白人读者经常被阿莱克西的作品弄得无话可说，阿莱克西借此达到了他的目的：“他把主流文化推到了边缘，成功地创造了盎格鲁他者。”^⑦阿莱克西通过使白人消声颠覆盎格鲁中心主义的手法是非常有效的。西方人笔下的印第安人经常是失语的，然而，阿莱克西让白人失语，从而发出了印第安人的声音，其意义非同一般。

阿莱克西“他者化”主流文化的另一技巧是将美国陌生化，将美国（白人）妖魔化。在电影《狼烟》中，托马斯和维克多上车（准备去菲尼克斯）之前，威尔玛问他们：“你们有护照吗？”托马斯问“为什么？”她说：“老表，

① Owens, Louis. *Bone Game: A Novel*. Norman: U of Oklahoma P, 1994: 8, cited in Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 100.

② Alexie, Sherman. *Indian Killer*. New York: Atlantic Monthly Press, 1996: 108.

③ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 100.

④ Alexie, Sherman. *Reservation Blues*. New York: Atlantic Monthly Press, 1995: 168.

⑤ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 99.

⑥ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 369.

⑦ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 99.



你们离开保留地就要进入一个完全不同的国家了。”托马斯说：“可是，那还是出不了美国啊！”露西插嘴说：“没错，仍然是美国。但是美国就是外国啊！”托马斯和维克多上车后才发现，他们果然到了一个完全不同的世界，车上只有他们两个是印第安人，他们已经进入异域，一个完全陌生的世界。

阿莱克西在这部电影里以印第安人物为中心来审视周围的环境和人群。他们所观察到的陌生现象暴露了白人的怪异行为，并将这些白人表征为他者。

科特尼-雷巴认为在阿莱克西的作品中，白人人物经常是邪恶的。他们没心没肺，抛弃或虐待儿童（《印第安杀手》中莱吉的白人父亲就是最好的例子），抑或是强奸犯（如《保留地布鲁斯》中的谢礼丹，企图强奸印第安女青年柴克斯，自称是世界主宰，而柴克斯却不买账）。白人有时也被描写成连环杀手（《印第安杀手》中威尔逊的代理人暗示过这一事实）；或者被描写成骗子，正如玛丽所说：“到目前为止，我见过的所有白人都是骗子。”^①

在《印第安杀手中》，约翰·史密斯“坚定地告诉家人说莎士比亚是个印第安女人”^②，当然，约翰说这话的时候，精神已经有些不正常，但是，阿莱克西实际上是借着约翰的癫狂来表示对白人经典和权威的质疑。科特尼-雷巴评论说，“约翰将盎格鲁中心主义的经典被推翻了，他将西方思想的很多作为基础的假设掏空了。……约翰拒绝相信一个著名的白人意味着一切。”^③和《保留地布鲁斯》中的柴克斯一样，通过拒绝接受白人权威，约翰将主流文化推至一边。

科特尼-雷巴还认为阿莱克西通过强调女性主义（womanism），贬低白人崇拜的男性主义和基督教来边缘化白人主流文化。由于印第安部落多为母系部落，而白人犹太-基督教社会多为父系社会，科特尼-雷巴认为“女性意识不仅仅是阿莱克西所属部落文化的体现，而且是拆解美国主流宗教话语的工具”。她认为“通过刻画祖母（Big Mom）这一创造者形象，耐姿（Nazzy）这一救世者形象和“世界之巅女孩”（girl on top of the world）这一‘原谅之神’

① Alexie, Sherman. *Indian Killer*. New York: Atlantic Monthly Press, 1996: 417.

② Alexie, Sherman. *Indian Killer*. New York: Atlantic Monthly Press, 1996: 48.

③ Courtney - Leyba, Karen E. *Uncomfortable Fictions: Cross - Cultural Creation and Reception of Contemporary Literature*. Diss. Northern Illinois University, 2001: 95.